

Декларация мира

6 августа 1945 года Хиросима была полностью разрушена одной атомной бомбой, и было сказано, что никакие растения не смогут расти в этом месте в течение 75 лет. Однако сейчас Хиросиму восстановили, и она стала символом мира, который посещают многие люди из разных стран.

Сейчас мы столкнулись с новой угрозой - новым коронавирусом, но я думаю, что её можно преодолеть, учась на трагическом опыте прошлого.

Эпидемия испанского гриппа, которая разразилась около 100 лет назад, унесла десятки миллионов жертв, в то время весь мир охватил страх из-за отсутствия «солидарности» между противоборствующими странами во время Первой мировой войны. После этого под влиянием национализма началась Вторая мировая война, что привело к сбросу атомной бомбы.

Мы не должны допустить, чтобы это ужасное прошлое повторило себя. Для этого мы, гражданское общество, должны проявить «солидарность» и противостоять угрозам, избегая эгоцентричного национализма.

На следующий день после сброса атомной бомбы «на мосту лежало много раненых и уже задохнувшихся жертв. У большинства были ожоги, кожа обвисла. Многие люди просили воды, крича: «Воды! Воды!». Испытав этот ужас, один подросток, которому в то время было 13 лет, сказал: «Война случается тогда, когда люди думают только о себе или об интересах своей страны».

Во время своего визита в пострадавшие города в ноябре прошлого года Папа римский призвал: «Помните, идти вместе, защищать. Это наши три нравственные заповеди».

Верховный комиссар ООН по делам беженцев ОГАТА Садако, посвятившая себя работе с беженцами, на основании собственного опыта сказала: «Важно спасти жизни страдающих людей. Мир невозможен только в своей стране. Потому что наши страны взаимосвязаны.»

Эти слова показывают, что угроза человечеству должна быть побеждена солидарностью, чтобы не повторять трагическое прошлое.

То, что представляет собой Хиросима сегодня, является результатом сострадания друг к другу и солидарной борьбы наших предшественников с трудностями. На самом деле посетители Мемориального музея Мира из других стран, говорят: «Я узнал о трагедии, как будто это случилось со мной» и «Это уроки человечеству на будущее». Я считаю, что долг нашего города Хиросима - добиться согласия гражданского общества, чтобы весь мир сплотился в направлении отмены ядерного оружия и достижения постоянного мира во всем мире.

Между прочим, если обратить внимание на действия ООН, ДНЯО (Договор о нераспространении ядерного оружия), который был заключён 50 лет назад, и Договор о запрещении ядерного оружия, который был учрежден три года назад, являются важными договорами для отмены ядерного оружия, поэтому их должны «наследовать» следующие поколения, но, несмотря на это, их действие на данный момент неясно. Разве сейчас мировые лидеры не должны быть полны решимости эффективно действовать в рамках данных договоров?

С этой целью я настоятельно призываю вас посетить Хиросиму и глубже понять реальность последствий атомной бомбардировки. Исходя из обязательства вести переговоры по ядерному разоружению, закрепленного в ДНЯО на Конференции по рассмотрению действия ДНЯО, продолжайте ваш конструктивный диалог и прилагайте все возможные усилия для создания системы безопасности, не опирающейся на ядерное оружие.

Чтобы выступать в качестве моста между государствами, обладающими ядерным оружием, и государствами, не обладающими им, правительству Японии – единственной страны, которая подверглась атомной бомбардировке, необходимо искренне принять просьбы *хибакуся* о заключении и ратификации Договора о запрещении ядерного оружия и донести людям во всем мире чувства жителей Хиросимы, призывая к «солидарности». Кроме того, мы настоятельно просим японское правительство уделить должное внимание *хибакуся*, средний возраст которых составляет уже более 83 лет, и ещё многим из тех, кто испытывает физические и душевные страдания из-за радиации, предоставив им всеобъемлющую помощь и поддержку, а также расширить список районов, пострадавших в свое время от выпадения радиоактивных осадков («районы черного дождя»).

Сегодня, здесь в 75-ю годовщину атомной бомбардировки, мы от всего сердца скорбим и молимся об упокоении душ её жертв. Вместе с нашим собратом по несчастью городом Нагасаки и людьми во всём мире, имеющими одно с нами желание, мы клянемся сделать всё, что в наших силах, для ликвидации ядерного оружия и построения нерушимого мира на всей планете.

6 августа 2020 года

Мэр г. Хиросима
МАЦУИ Кадзуми
Перевод: Inter Group Corp.